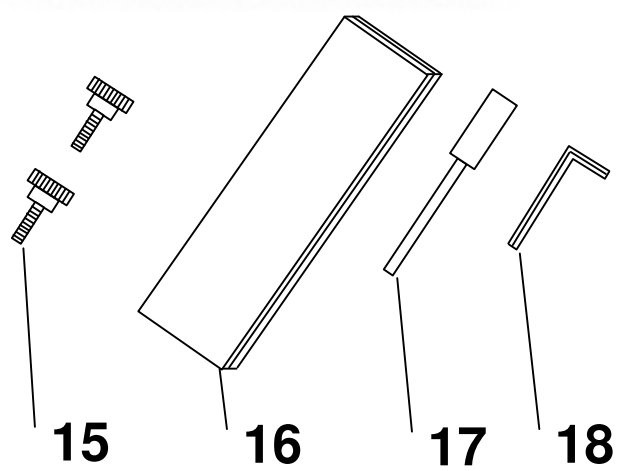
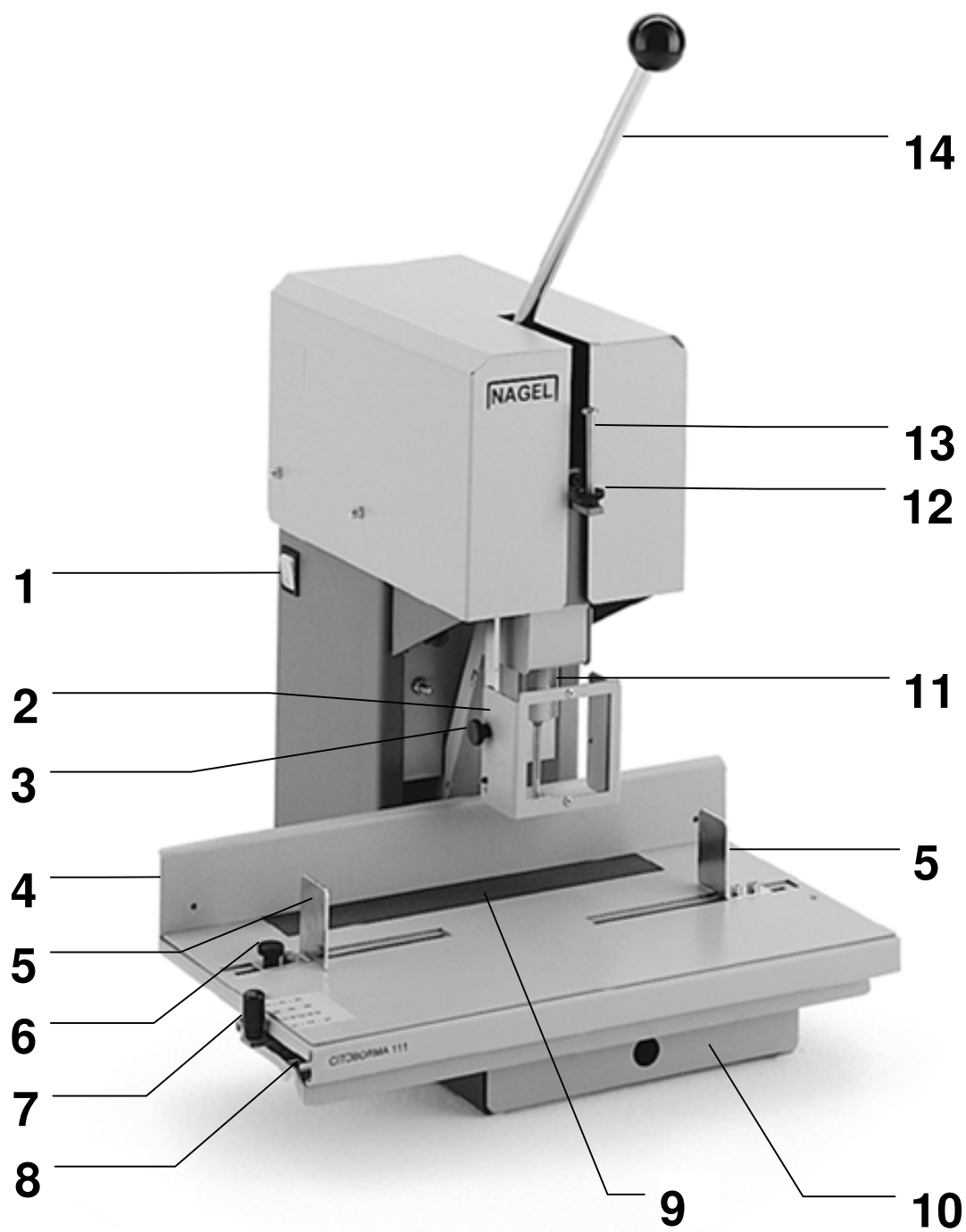


CITOBORMA 111

NAGEL



Dansk	4
Deutsch	10
English	16
Espanol	22
Francais	28
Italiano	34
Nederlands	40
Norsk	46
Svenska	52

Kære kunde.

Tak fordi De har valgt at købe vores papirboremaskine. Med købet af dette kvalitetsprodukt har De truffet et godt valg.

Inden De begynder at bruge maskinen skal De først læse denne betjeningsvejledning grundigt igennem. Overhold de heri beskrevne sikkerhedshenvisninger.

Tallene i parentes i teksten henviser til illustrationerne.

Materiale

- Nagel-papirbor
- Boreunderlag
- Vokspapir

Tilbehør

- Anslag for papirbor 2 - 4,5 mm
- Borsliber
-
- Programliste efter ønske

Funktionsbeskrivelse

1. Tænd/sluk-afbryder
2. Beskyttelsesskærm
3. Fingerskrue til fastspænding af beskyttelsesskærmen
4. Boreplan
5. Sideanslag
6. Fingerskrue til fastspænding af sideanslaget
7. Udløserknap for boreplanet
8. Programliste til indstilling af hulafstanden
9. Boreunderlag
10. Spånbeholder
11. Borespindel
12. Fingermøtrik
13. Stilleskrue
14. Betjeningsarm
15. Fingerskrue
16. Vokspapir
17. Papirbor
18. Unbraconøgle

Opstilling

Stil maskinen på en fast og jævn flade med retning mod betjeningspersonen og sæt netstikket i.

Montering af boreplan

Skub boreplanet forfra ind på boremaskinens standerfod. Her skal skruen på undersiden af boreplanet skubbes ind i slidsen på standerfoden.

Skub boreplanet bagud, indtil hullerne står lige over langhullerne i boreplanet.

Skub klemlisten ind under standerfodens langhuller og skru den fast med fingerskruerne (15) oppefra.

Læg boreunderlaget (9) ind i indsnittene på boreplanet.

Montering af betjeningsarm

Skru betjeningsarmen (14) på.

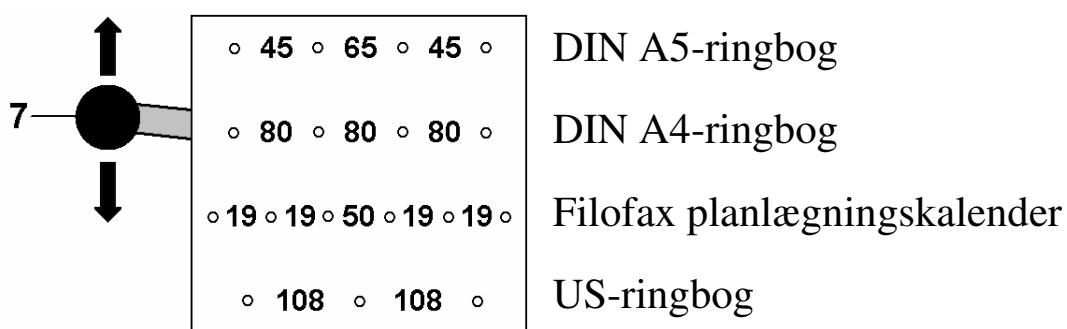
Isættelse af papirbor

Skub papirboret frem til anslaget i borespindlen (11) og spænd det fast ved hjælp af undbraconøglen (18).

Indstilling af hulafstand

CITOBORMA 111 gør det muligt hurtigt og præcist at bore huller i standardafstande.

Tryk til frigivning på udløserknappen (7) og køр boreplanet (4) helt til venstre. Hold udløserknappen (7) inde i denne position og indstil det ønskede boreprogram.



Programlister med specielle hulbilleder kan rekvireres.

Indstilling af boredybde

Tryk betjeningsarmen ned, indtil boret støder mod boreunderlaget med et let tryk.

Drej anslagsskruen (13) op, indtil den støder mod betjeningsarmet.

Skru fingermøtrikken (12) ned for at fiksere stilleskruens position.

Betjening

Tænd for maskinen med tænd/sluk-afbryderen (1).

Læg det materiale, der skal bores huller i, ind mellem de to sideanslag (5) og spænd det fast med fingerskruen (6).

Tryk papirboret ned gennem stablen med en jævn bevægelse og køр det op igen. Lad ikke boret sidde unødvendigt længe i papiret, da det ellers kan blive overophedet.

Fejl

Fejl	Afhjælpning
Maskinen kører ikke:	Sæt netstikket i, slå hovedafbryderen til
Flossede borehuller:	Udskift sløvt bor, udskift boreunderlag
Betjeningsarmen går tungt, borene knækker	Udskift sløvt bor, udskift boreunderlag
Borene stopper til, borene laver skingrende lyde:	Bor gennem vokspapir
Der er ikke boret huller i de nederste blade	Indstil en større boredybde

Kan De ikke afhjælpe fejlene ved hjælp af disse henvisninger, kontakt venligst Deres Nagel-forhandler.

Tekniske data

Støjemission: < 70 db(A)

Strømforsyning: se typeskiltet

Bordiameter: 2 - 9 mm

Stabelhøjde: 50 mm

Sikkerhedsforskrifter

Reparationer må kun udføres med originale reservedele fra Nagel.

Maskinen må udelukkende anvendes til boring i papir og pap.

Grib ikke ind i boreområdet.

Træk netstikket ud inden maskinen åbnes samt ved længere tids stilstand!

Maskinen må udelukkende opstilles i et tørt rum.

Overensstemmelseserklæring

Denne maskine opfylder følgende EU direktiver:

Lavspændingsdirektiv 73/23 EN, EMC-direktiv 89/336,
maskindirektiv 89/392

under anvendelse af normerne:

EN 60204, EN 1010, 55014/EL, EP; 61000-3-2

A handwritten signature in blue ink, reading "Michael Kipp".

Michael Kipp
Direktør

Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, daß Sie sich für unsere Papierbohrmaschine entschieden haben. Mit dem Kauf dieses Qualitätsproduktes haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Bitte lesen Sie vor Benutzung der Maschine unbedingt diese Bedienungsanleitung und befolgen Sie die Sicherheitsvorschriften.
Die eingeklammerten Zahlen im Text verweisen auf die Abbildungen.

Verbrauchsmaterial

- Nagel-Papierbohrer
- Bohrunterlage
- Wachspapier

Extras

- Anschlag für
Papierbohrer 2 - 4,5 mm
- Bohrerschärfer
- Etikettenanschlag
- Programmleiste nach
Sonderwunsch

Funktionsbeschreibung

1. Ein-Aus-Schalter
2. Schutzhaube
3. Rändelschraube zum Klemmen
der Schutzhaube
4. Schiebetisch
5. Seitenanschlages
6. Rändelschraube zum Klemmen
des Seitenanschlages
7. Auslösetaste für Schiebetisch
8. Programmleiste zur Einstellung
des Lochabstandes
9. Bohrunterlage
10. Spänebehälter
11. Bohrspindel
12. Rändelmutter
13. Einstellschraube
14. Handhebel
15. Rändelschraube
16. Wachspapier
17. Papierbohrer
18. Sechskantschlüssel

Aufstellung

Maschine auf einer festen und ebenen Fläche in Richtung der Bedienperson aufstellen und Netzstecker einstecken.

Schiebetisch montieren

Schiebetisch von vorn auf den Ständerfuß der Bohrmaschine schieben. Die Schraube an der Unterseite des Schiebetisches wird dabei in den Schlitz des Ständerfußes eingeschoben.

Schiebetisch nach hinten schieben bis die Langlöcher über den Gewindelöchern des Ständerfußes stehen und mit den Rändelschrauben (15) festschrauben.

Bohrunterlage (9) in die Aussparung vom Schiebetisch einlegen.

Handhebel montieren

Handhebel (14) einschrauben.

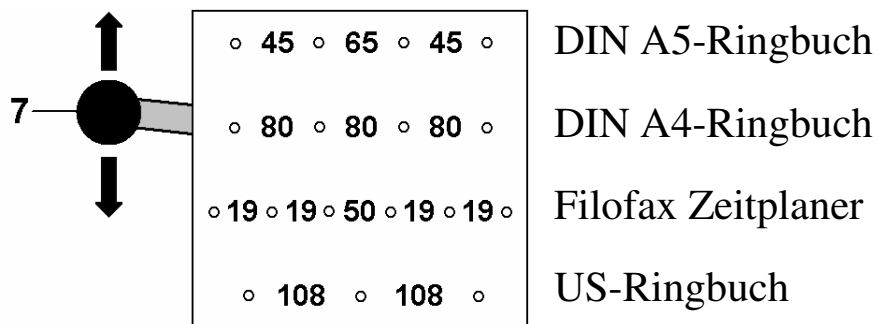
Papierbohrer einsetzen

Papierbohrer bis zum Anschlag in die Bohrspindel (11) stecken und mit dem Sechskantschlüssel (18) anziehen.

Lochabstand einstellen

Mit der CITOBORMA 111 ist es möglich, genormte Lochabstände schnell und präzise zu bohren.

Zum Entriegeln die Auslösetaste (7) drücken und Schiebetisch (4) ganz nach links fahren. Auslösetaste (7) in dieser Position gedrückt halten und gewünschtes Bohrprogramm einstellen.



Programmleisten mit Sonderlochbildern extra erhältlich.

Bohrtiefe einstellen

Handhebel nach unten drücken, bis der Bohrer mit sanftem Druck auf die Bohrunterlage aufsitzt.

Einstellschraube (13) nach oben drehen, bis sie gegen den Handhebel stößt.

Die Rändelmutter (12) nach unten schrauben, um die Position der Einstellschraube zu fixieren.

Bedienung

Maschine am Ein-Aus-Schalter (1) einschalten.

Bohrgut zwischen die beiden Seitenanschlge (5) einlegen und mit Rändelschraube (6) fixieren.

Papierbohrer mit gleichmäßiger Bewegung durch den Stapel drücken und wieder nach oben fahren. Bohrer nicht unnötig lange im Papier lassen, weil er sonst berhitzen kann.

Störungen

Störung	Abhilfe(n)
Maschine läuft nicht:	Netzstecker einstecken, Hauptschalter einschalten
Ausgefrante Bohrlocher:	Stumpfen Bohrer ersetzen, Bohrunterlage wechseln
Handhebel schwergängig, Bohrer brechen:	Stumpfen Bohrer ersetzen, Bohrunterlage wechseln
Verstopfen der Bohrer, Bohrer quietschen:	Durch Wachspapier bohren
Unterste Blätter nicht gebohrt:	Bohrtiefe nach unten verstellen

Wenn diese Hinweise die Störungen nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihren Nagel-Händler.

Technische Daten

Geruschemmission: < 70 db(A)

Stromversorgung: siehe Typenschild

Bohrerdurchmesser: 2 – 9 mm

Stapelhöhe max.: 50 mm

Sicherheitsvorschriften

Reparaturen nur mit original Nagel-Ersatzteilen durchführen.

Maschine ausschließlich zum Bohren von Papier und Pappe verwenden.

Nicht in den Bohrbereich greifen.

Vor dem Öffnen des Gerätes und bei längerem Nichtbenutzen Netzstecker ziehen!

Maschine ausschließlich in einem trockenem Raum aufstellen.

Konformitätserklärung

Diese Maschine entspricht folgenden EG Richtlinien:

Niederspannungsrichtlinie 73/23 EN, EMV-Richtlinie 89/336,

Maschinenrichtlinie 89/392

unter Anwendung der Normen:

EN60204, EN1010, 55014/EL, EP; 61000-3-2



A handwritten signature in blue ink that reads 'Michael Kipp'.

Michael Kipp
Geschäftsführer

Dear Customer,

Thank you for deciding on our paper drilling machine. You have made a good choice in purchasing this quality product.

Please do read these operating instructions before using the machine and follow the safety instructions.

Throughout the text, the numbers in brackets refer to the diagrams.

Consumables

- Nagel paper drills
- Drilling base
- Waxed paper

Extras

- Stop for 2 - 4.5 mm paper drills
- Drill sharpener
-
- Program strip for special requirements

Description of function

1. On/Off switch
2. Safety cover
3. Knurled screw to clamp hand guard
4. Sliding platform
5. Lateral stops
6. Knurled screw to clamp lateral stop
7. Release button for sliding platform
8. Program strip to set hole spacing
9. Drilling base
10. Waste container
11. Drilling spindle
12. Knurled nut
13. Setting screw
14. Hand lever
15. Knurled screw
16. Waxed paper
17. Paper drill
18. Allan key

Setting up

Set up machine on a firm, level surface facing the operator and plug in the mains plug.

Fit sliding platform

Push sliding platform from the front onto the foot of the drilling machine stand. To do so, push the screw on the underside of the sliding platform into the slit of the foot of the stand.

Push the sliding table backwards until the longitudinal holes are over the tap holes of the foot of the stand and tighten the knurled screws (15) from above.

Insert drilling base (9) in the recess of the sliding platform.

Mount hand lever

Screw in hand lever (14).

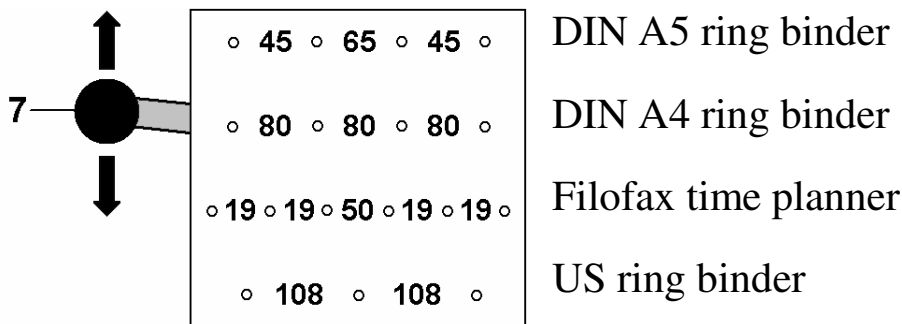
Inserting paper drill

Insert paper drill into the drilling spindle (11) up to the stop and tighten up with the Allan key (18).

Setting hole spacing

Using the CITOBORMA 111, you can quickly and accurately perforate standardised hole spacings.

To unlock, press release button (7) and move sliding platform (4) to the far left. Keep release button (7) depressed in this position and set the desired drilling program.



Program strips with special hole patterns can be obtained as an extra item.

Setting drilling depth

Press hand lever down until the drill is resting on the drilling base with gentle pressure.

Turn setting screw (13) upwards until it abuts the hand lever.

Screw knurled screw (12) down to fix the position of the setting screw.

Operation

Switch machine on at the On/Off switch (1).

Insert the paper to be perforated between the two lateral stops (5) and fix in position using knurled screw (6).

Push paper drill through the pile with an even movement and move up again. Do not leave drill in the paper an unnecessarily long time, or it may overheat.

Faults

Fault	Remedy
Machine not running:	Plug in mains plug, switch on main switch
Ragged holes:	Replace blunt drill, replace drilling base
Hand lever hard to move, drills break:	Replace blunt drill, replace drilling base
Drills block, drills squeak:	Perforate waxed paper
Bottom sheets not perforated:	Adjust drilling depth downwards

If faults are not eliminated by these instructions, please contact your Nagel dealer.

Technical data

Noise emission: < 70 dB (A)
Power supply: see rating plate
Drill diameter: 2 - 9 mm
1 Max. pile depth: 50 mm
2

Safety instructions

Only perform repairs using original Nagel spare parts.
Use machine only for drilling paper and cardboard.
Do not reach into the drilling area.
Disconnect plug before opening the machine and in the event of the machine being idle for a prolonged period.
Only set up machine in a dry room.

Declaration of conformity

This machine conforms to the following EC directives:
Low-voltage Directive 73/23 EN, EMC Directive 89/336, Machinery Directive 89/392,
with standards
EN60204, EN1010, 55014/EL, EP; 61000-3-2
3 being applied.



Michael Kipp
Managing Director

Estimado cliente:

Muchas gracias por haberse decidido por nuestra perforadora de papel, un producto cuya calidad le confirmará haber tomado una buena decisión.

Por favor, antes de aplicar la máquina, lea detenidamente estas instrucciones de servicio y atégase a las instrucciones de seguridad.

Las cifras entre paréntesis que encontrará en el texto se refieren a las ilustraciones.

Material de consumo

- Puntas perforadoras de papel, Nagel
- Base de perforación
- Papel parafinado

Opciones

- Tope para puntas perforadoras de papel de 2 – 4,5 mm
- Afiladora
-
- Cuadro de programas a discreción

Descripción funcional

1. Interruptor de conexión y desconexión
2. Cubierta protectora
3. Tornillo de cabeza moleteada para fijar el salvamanos
4. Tabla móvil
5. Topes laterales
6. Tornillo de cabeza moleteada para fijar el tope lateral
7. Pulsador de desenganche para la tabla móvil
8. Cuadro de programas para el ajuste de la distancia entre perforaciones
9. Base de perforación
10. Cajón para virutas
11. Husillo perforador
12. Tuerca moleteada
13. Tornillo de regulación
14. Palanca de accionamiento manual
15. Tornillo de cabeza moleteada
16. Papel parafinado
17. Punta perforadora de papel
18. Llave hexagonal

Instalación

Coloque la máquina sobre una superficie fija y plana con la parte frontal indicando hacia el usuario. Seguidamente, enchufe la máquina en la red.

4 Montaje de la tabla móvil

Empuje la tabla móvil por delante hasta que quede colocada sobre el pie del soporte de la perforadora. El tornillo ubicado en la parte inferior de la tabla móvil encaja automáticamente en la ranura del pie del soporte.

Empuje la tabla móvil hacia atrás hasta que los agujeros coincidan con los agujeros longitudinales del pie del soporte.

Empuje el listón de sujeción por debajo de los agujeros longitudinales del pie del soporte y atorníllelo a fondo por arriba con los tornillos de cabeza moleteada (15).

Introduzca la base de perforación (9) en la escotadura de la tabla móvil.

5 Montaje de la palanca de accionamiento manual

Atornille la palanca de accionamiento manual (14).

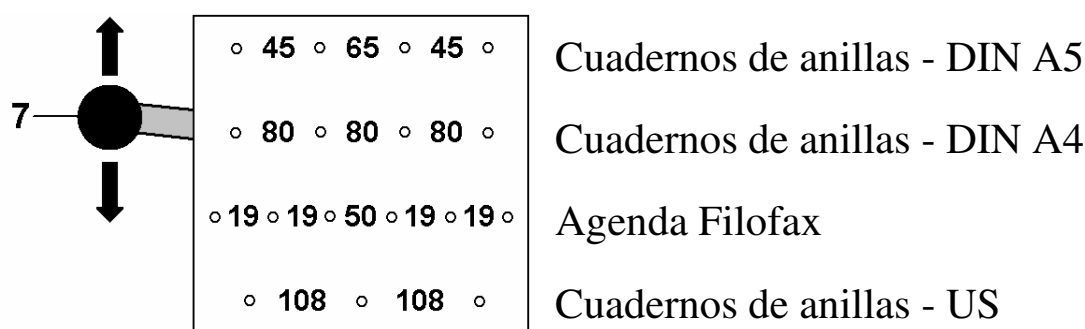
6 Inserción de la punta perforadora

Introduzca la punta perforadora a tope en el husillo perforador (11) y apriétela con la llave hexagonal (18).

Ajuste de la distancia entre agujeros

La CITOBORMA 111 le permitirá perforar distancias entre agujeros normalizadas con suma rapidez y precisión.

Para desbloquear, oprima el pulsador de desenganche (7) y desplace la mesa móvil (4) del todo hacia la izquierda. Mantenga el pulsador de desenganche (7) oprimido en esta posición y ajuste el programa de perforación conveniente.



Se ofrecen también cuadros de programas opcionales con tipos de perforación especiales.

Ajuste de la profundidad de perforación

Empuje la palanca de accionamiento manual hacia abajo hasta que la punta perforadora, al empujarla suavemente, apoye sobre la base de perforación. Gire el tornillo de regulación (13) hacia arriba hasta que tropiece en la palanca de accionamiento manual.

Atornille la tuerca moleteada (12) hacia abajo para fijar la posición del tornillo de regulación.

7 Manejo

Para la conexión de la máquina, active el interruptor de conexión y desconexión (1).

Coloque el papel a perforar entre los dos topes laterales (5) y fíjelo con el tornillo de cabeza moleteada (6).

Con un movimiento uniforme, haga pasar la punta perforadora a través de la pila de papel y desplácela de nuevo hacia arriba. Para evitar que la punta perforadora se caliente excesivamente, no la retenga más del tiempo necesario en el papel.

8 Anomalías

Anomalía	Cómo rectificar
La máquina no funciona:	enchufar en la red, conectar el interruptor principal
Agujeros deshilachados:	sustituir las puntas perforadoras desafiladas, cambiar la base de perforación
Palanca de accionamiento manual dura de mover, las puntas perforadoras se rompen:	sustituir las puntas perforadoras desafiladas, cambiar la base de perforación
Puntas perforadoras atascadas, las puntas perforadoras chirrían:	perforar papel parafinado
Las últimas hojas han quedado sin perforar:	ajustar mayor profundidad de perforación

Si no recupera el funcionamiento correcto de la máquina a pesar de haber observado estas instrucciones, diríjase a su distribuidor Nagel.

8.1.1.1 Ficha técnica

Emisión sonora:	< 70 db(A)
Alimentación de corriente:	ver placa de identificación
Diámetro de las puntas perforadoras:	2 – 9 mm
Máx. altura de apilado:	50 mm

9 Instrucciones de seguridad

Toda reparación se realizará exclusivamente con piezas originales marca Nagel.

La máquina se aplicará únicamente para la perforación de cartón y de papel.

No meter las manos en la zona de perforación.

Desenchufar siempre el aparato antes de abrirlo o cuando haya de permanecer inactivo prolongadamente.

La máquina se emplazará únicamente en un lugar seco.

10 Declaración de conformidad

Esta máquina corresponde a las siguientes directrices UE:

directriz 73/23 EN para baja tensión, directriz EMV 89/336, directriz 89/392 para maquinaria.

Las normas aplicadas son las siguientes:

EN60204, EN1010, 55014/EL, EP: 61000-3-2

A handwritten signature in blue ink, reading "Michael Kipp".

Michael Kipp
Gerente

Cher client,

Vous venez d'acquérir un produit de qualité et nous vous remercions de la bonne décision que vous avez prise en achetant notre perforeuse de papier.

Avant d'utiliser cette machine, veuillez impérativement lire ces instructions de service et observer strictement les consignes de sécurité.

Les chiffres indiqués entre parenthèses dans le texte renvoient aux illustrations.

Matériel pour l'utilisation

- Perforeuse de papier Nagel
- Assise de perforation
- Papier paraffiné

Suppléments

- Butée pour mèche de 2 - 4,5 mm
- Affûteur de mèche
-
- Listel programmé suivant les besoins

Description de la fonction

1. Interrupteur marche/arrêt
2. Capot de protection
3. Vis moletée pour le blocage de la protection manuelle
4. Table coulissante
5. Butées latérales
6. Vis moletée pour le blocage de la butée latérale
7. Touche de déclenchement pour la table coulissante
8. Listel programmé pour le réglage de l'écartement des perforations
9. Assise de perforation
10. Réservoir de copeaux
11. Broche perforeuse
12. Ecrou moleté
13. Vis de réglage
14. Levier manuel
15. Vis moletée
16. Papier paraffiné
17. Mèche à papier
18. Clé à 6 pans

Installation

Placer la machine sur une surface solide et plane, de manière à ce qu'elle se trouve en face de l'opérateur et raccorder la prise de courant au réseau électrique.

11 Montage de la table coulissante

Déplacer la table coulissante par l'avant sur le pied de la perforeuse de papier. La vis se trouvant sur la partie inférieure de la table coulissante est alors engagée dans la fente du pied.

Décaler la table coulissante vers l'arrière jusqu'à ce que les trous oblongs se trouvent au-dessus des trous taraudés du pied et la visser par le haut à l'aide des vis moletées (15).

Placer l'assise de perforation (9) dans l'échancrure de la table coulissante.

12 Montage du levier manuel

Visser le levier manuel (14).

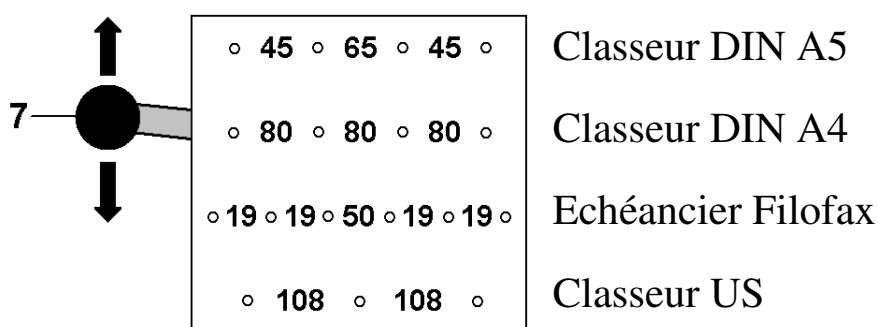
13 Mise en place de la mèche à papier

Enfoncer la mèche à papier jusqu'en butée dans la broche perforeuse (11) et la serrer à l'aide de la clé à 6 pans (18).

Réglage de l'écartement des perforations

La CITOBORMA 111 permet de réaliser des perforations normées rapidement et avec précision.

Pour le déverrouillage, appuyer sur la touche de déclenchement (7) et déplacer la table coulissante (4) complètement vers la gauche. Maintenir la touche de déclenchement (7) dans cette position et régler le programme de perforation voulu.



Des listels programmés pour des perforations spéciales peuvent être livrés en supplément.

Réglage de la profondeur de perforation

Appuyer le levier manuel vers le bas, jusqu'à ce que la mèche vienne reposer sur l'assise de perforation en exerçant une légère pression.

Tourner la vis de réglage (13) vers le haut jusqu'à ce qu'elle touche le levier manuel.

Visser l'écrou moleté (12) vers le bas afin de fixer la position de la vis de réglage.

14 Commande

Mettre la machine en route à l'aide de l'interrupteur marche-arrêt (1).

Placer le matériel à perforer entre les deux butées latérales (5) et fixer à l'aide de la vis moletée (6).

Enfoncer la mèche à papier dans la liasse, en effectuant un mouvement uniforme, puis la faire remonter vers le haut. Ne pas laisser inutilement la mèche dans le papier, car elle risquerait de surchauffer.

15 Défaillances

Défaillances	Remède(s)
La machine ne fonctionne pas :	Brancher la machine, enclencher l'interrupteur principal
Perforations effilochées :	Remplacer les mèches émoussées, remplacer l'assise de perforation
Manque de mobilité du levier manuel, rupture des mèches :	Remplacer les mèches émoussées, remplacer l'assise de perforation
Obturation des mèches, grincement des mèches :	Perforer au travers de papier paraffiné
Dernières feuilles non perforées :	Régler la profondeur de perforation vers le bas

Si vous n'arrivez pas à remédier aux défaillances à l'aide de ces indications, veuillez vous adresser à votre concessionnaire Nagel.

16 Caractéristiques techniques

Niveau sonore :	< 70 db(A)
Alimentation en courant :	voir plaquette signalétique
Diamètre de mèche :	2 – 9 mm
Hauteur maxi de pile :	50 mm

17 Consignes de sécurité

N'effectuer toute réparation qu'avec des pièces de rechange d'origine Nagel.

N'utiliser la machine que pour perforer du papier et du carton.

Ne pas mettre les mains dans la zone de perforation.

Débrancher la prise de courant avant d'ouvrir l'appareil et en cas de non-utilisation pendant un certain temps !

N'installer la machine que dans une pièce non exposée à l'humidité.

18 Déclaration de conformité

Cette machine a été fabriquée conformément aux directives CE suivantes :

Prescription relative à la basse tension 73/23 EN, prescription EMV 89/336

Réglementation relative aux machines 89/392

avec application des normes :

EN60204, EN1010, 55014/EL, EP; 61000-3-2



A handwritten signature in blue ink that reads 'Michael Kipp'.

Michael Kipp
Gérant

Egregio cliente

Grazie per aver deciso in favore del nostro trapano per carta. Acquistando questo prodotto di qualità avete fatto una buona scelta.

E' assolutamente necessario che leggete per favore queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare la macchina e che rispettiate le norme di sicurezza. I numeri tra parentesi nel testo rimandano alle figure.

Materiale di consumo

- Punta da trapano per carta Nagel
- Supporto per trapanare
- Carta paraffinata

Extra

- Arresto per punte da trapano per carta 2 - 4,5 mm
- Affilatrice per punte da trapano
-
- Assicella programma a seconda di esigenze speciali

Descrizione delle funzioni

1. Interruttore acceso - spento
2. Cofano di protezione
3. Vite a testa zigrinata per fissare la protezione per le mani
4. Tavola scorrevole
5. Arresti laterali
6. Vite a testa zigrinata per serrare l'arresto laterale
7. Tasto di sbloccaggio per la tavola scorrevole
8. Assicella programma per impostare la distanza dei fori
9. Supporto per trapanare
10. Contenitore per i trucioli
11. Mandrino portapunta
12. Dado zigrinato
13. Vite di regolazione
14. Leva a mano
15. Vita a testa zigrinata
16. Carta paraffinata
17. Punta da trapano per carta
18. Chiave esagonale

19 Installazione

Installare la macchina su una superficie solida e piana in direzione dell'operatore ed inserire la spina rete.

20 Montaggio della tavola scorrevole

Inserire la tavola scorrevole da davanti sul piede della colonna della trapanatrice. Con quest'operazione la vite posta sul lato inferiore della tavola scorrevole viene inserita nella fessura del piede della colonna.

Spingere indietro la tavola scorrevole, fino a quando i fori allungati si trovano sopra ai fori del piede della colonna ed avvitare saldamente con le viti a testa zigrinata (15).

Inserire il supporto (9) per trapanare nell'incavo della tavola scorrevole.

21 Montaggio della leva a mano

Avvitare la leva a mano (14).

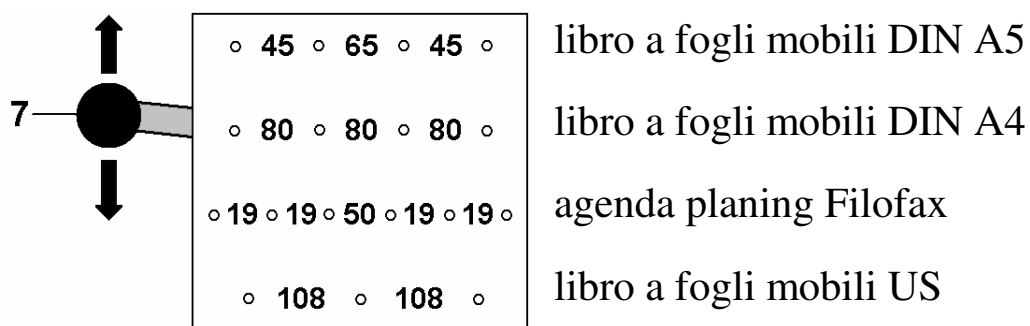
22 Inserire la punta da trapano per carta

Inserire la punta da trapano per carta nel mandrino portapunta (11) fino all'arresto e serrare con la chiave esagonale (18).

Regolazione della distanza tra fori

Con il CITOBORMA 111 è possibile trapanare rapidamente e con precisione dei fori a distanze normalizzate.

Per sbloccare, premere il tasto di sbloccaggio (7) e spostare la tavola scorrevole (4) completamente verso sinistra. Tenere il tasto di sbloccaggio (7) premuto in questa posizione ed impostare il programma di foratura desiderato.



Si possono fornire assicelle programma con schemi di foratura speciale come extra.

Regolazione della profondità di foratura

Premere verso il basso la leva a mano, fino a quando la punta è appoggiata sul supporto per trapanatura con una leggera pressione.

Ruotare verso l'alto la vite di regolazione (13) fino a quando essa urta contro la leva a mano.

Avvitare verso il basso il dado zigrinato (12) per fissare la posizione della vite di regolazione.

23 Uso

Accendere la macchina con l'interruttore acceso - spento (1).

Inserire il materiale da trapanare tra i due arresti laterali (5) e fissarli con la vite a testa zigrinata (6).

Far passare a pressione la punta da trapano per carta attraverso la pila con un movimento uniforme e spostarsi di nuovo verso l'alto. Non lasciare la punta per un tempo inutilmente lungo nella carta in quanto essa potrebbe surriscaldarsi.

24 Disturbi

Disturbo	Rimedio
La macchina non si muove:	inserire la spina rete, accendere con l'interruttore rete
Forature sfrangiate:	sostituire le punte non affilate, sostituire il supporto per trapanare
Difficoltà di movimento della leva a mano, le punte si rompono:	sostituire le punte non affilate, sostituire il supporto per trapanare
Le punte rimangono intasate, le punte cigolano:	forare attraverso carta paraffinata
I fogli più in basso non vengono trapanati:	spostare la profondità di foratura verso il basso

Se queste indicazioni non consentono di eliminare i disturbi, per favore rivolgetevi al vostro rivenditore Nagel.

25 Specifiche tecniche

Emissione di rumore:	< 70 db(A)
Alimentazione elettrica:	v. targhetta del modello
Diametro della punta da trapano:	2 – 9 mm
Altezza massima della pila:	50 mm

26 Norme di sicurezza

Eseguire le riparazioni con parti di ricambio originali Nagel.

Utilizzare la macchina esclusivamente per forare carta e cartone.

Non mettere la mano nella zona di trapanatura.

Prima di aprire l'apparecchio e se non lo si usa per lungo tempo, staccare la spina rete!

Installare la macchina solo in un locale asciutto.

27 Dichiarazione di conformità

Questa macchina è conforme alle seguenti direttive della CE:

Direttiva per le basse tensioni 73/23 EN, Direttiva sull'interferenza elettromagnetica 89/336, Direttive sulle macchine 89/392

in applicazione delle norme:

EN60204, EN1010, 55014/EL, EP; 61000-3-2



A handwritten signature in blue ink that reads 'Michael Kipp'.

Michael Kipp

Amministratore Delegato

Geachte klant,

Hartelijk dank dat u heeft gekozen voor onze perforator. Met de aankoop van dit kwaliteitsproduct heeft u een goede keus gemaakt.

Lees voor het gebruik van deze perforator zonder meer deze bedieningshandleiding en volg de veiligheidsvoorschriften op.

De cijfers in de tekst die tussen haakjes staan, verwijzen naar de afbeeldingen.

Verbruiksmateriaal

- Nagel papierboor
- Boorondergrond
- Waspapier

Extra's

- Aanslag voor papierboor
2 - 4,5 mm
- Boorslijper
-
- Sjabloonstrip op speciaal
verzoek

Functiebeschrijving

1. Aan-/uitschakelaar
2. Beschermkap
3. Kartelbout voor het vastklemmen
van de handbescherming
4. Schuiftafel
5. Zijaanslagen
6. Kartelbout voor het vastklemmen
van de zijaanslag
7. Activeringstoets voor schuiftafel
8. Sjabloonstrip voor het instellen van
de onderlinge afstand van de gaten
9. Boorondergrond
10. Opvangbak voor papiersnippers
11. Boorspindel
12. Kartelmoer
13. Stelbout
14. Hefboom
15. Kartelbout
16. Waspapier
17. Boor
18. Inbussleutel

Opstelling

De machine op een stevige en vlakke ondergrond in de richting van het bedieningspersoneel plaatsen en de stekker in het stopcontact steken.

28 De schuiftafel monteren

De schuiftafel vanaf de voorkant op de poot van de perforator schuiven. De bout aan de onderzijde van de schuiftafel wordt daarbij in de gleuf van de poot geschoven.

De schuiftafel naar achteren schuiven tot de gaten boven de slobgaten van de poot staan.

De klemstrip onder de slobgaten van de poot schuiven en van bovenaf met de kartelbouten (15) vastschroeven.

De boorondergrond (9) in de uitsparing van de schuiftafel leggen.

29 Hefboom monteren

De hefboom (14) indraaien.

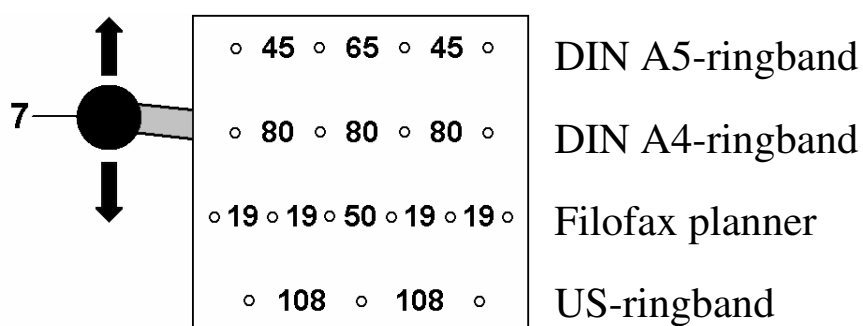
30 De boor plaatsen

De boor tot de aanslag in de boerspindel (11) steken en met de inbussleutel (18) vastdraaien.

De onderlinge afstand van de gaten instellen

Met de CITOBORMA 111 is het mogelijk om snel en nauwkeurig op genormaliseerde onderlinge afstanden gaten te boren.

Voor het ontgrendelen moet u de activeringstoets (7) indrukken en de schuiftafel (4) geheel naar links verplaatsen. In deze stand de activeringstoets (7) ingedrukt houden en het gewenste boorprogramma instellen.



Als extra zijn sjabloonstrippen met speciale perforatiepatronen verkrijgbaar.

Boordiepte instellen

De hefboom geheel naar beneden drukken, tot de boor licht aangedrukt tegen de boorondergrond aanligt.

De stelbout (13) naar boven draaien, tot deze tegen de hefboom stoot.

De kartelmoer (12) naar beneden draaien om de stand van de stelbout te borgen.

31 Bediening

De machine met de aan-/uitschakelaar (1) inschakelen.

Het te perforeren papier tussen de beide zijaanslagen (5) leggen en met de kartelbout (6) vastzetten.

De boor met een gelijkmatige beweging door de stapel drukken en dan weer naar boven brengen. De boor niet onnodig lang in het papier laten, omdat deze dan oververhit kan raken.

32 Storingen

Storing	Remedie
De machine draait niet:	De stekker in het stopcontact steken, de hoofdschakelaar inschakelen
Uitgevreten boorgaten:	Een botte boor vervangen, de boorondergrond verwisselen
De hefboom gaat zwaar, boren breken:	Een botte boor vervangen, de boorondergrond verwisselen
Verstopte boren, de boren piepen:	Door waspapier boren
Onderste vellen niet geperforeerd:	De boordiepte naar onderen verstellen

Indien u met behulp van deze instructies de storing niet kunt verhelpen, verzoeken wij u contact op te nemen met uw Nagel-leverancier.

33 Technische specificaties

Geluidsemissie: < 70 db(A)
Voedingsspanning: zie typeplaatje
Boordiameter: 2 – 9 mm
Stapelhoogte max.: 50 mm

34 Veiligheidsvoorschriften

Bij reparaties alleen originele reserveonderdelen van Nagel gebruiken.

De machine uitsluitend gebruiken voor het boren van papier en karton.

Niet met de handen in de nabijheid van de boor komen.

Voor het openen van het apparaat en wanneer de machine gedurende langere tijd niet wordt gebruikt de stekker uit het stopcontact trekken!

De machine mag uitsluitend in een droge ruimte worden opgesteld.

35 Verklaring van overeenstemming

De machine voldoet aan de onderstaande EG-richtlijnen:

Laagspanningsrichtlijn 73/23 EN, EMV-richtlijn 89/336,
machinerichtlijn 89/392

waarbij de volgende normen werden toegepast:

EN60204, EN1010, 55014/EL, EP; 61000-3-2



A handwritten signature in blue ink that reads 'Michael Kipp'.

Michael Kipp

Directeur

Kjære kunde.

tak fordi at De har valgt vår papirboremaskin. Med kjøbet av dette kvalitetsproduktet har De foretatt et godt valg.

Vennligst les nøye gjennom denne bruksanvisningen før maskinen tas i bruk, og følg sikkerhetsforskriftene. Tallene som står i parentes i teksten henviser til illustrasjonene.

Forbruksmateriale

- Nagel-papirborer
- Boreunderlag
- Vokset papir

Tilleggsutstyr

- Stopper for papirborer 2 - 4,5 mm
- Boresliper
-
- Programlist iflg. spesialønske

Funksjonsbeskrivelse

1. Av/påbryter
2. Beskyttelseshette
3. Fingerskrue til fastklemming av beskyttelseshetten
4. Skyvebord
5. Sidestoppere
6. Fingerskrue til fastklemming av sidestopperne
7. Utløsetast for skyvebordet
8. Programlist for innstilling av hullavstanden
9. Boreunderlag
10. Sponbeholder
11. Borespindel
12. Fingermutter
13. Innstillingsskrue
14. Manuell løftearm
15. Fingerskrue
16. Vokset papir
17. Papirborer
18. Sekskantnøkkel

Oppstilling

Sett maskinen på et stabilt og jevnt underlag og rettet mot betjeningspersonale og tilkoble stikkontakten.

Montering av skyvebordet

Skyv skyvebordet forfra på boremaskinens oppstillingsfot. Herved skyves skruen på skyvebordets underside inn i slissen til oppstillingsfoten.

Skyv skyvebordet bakover inntil hullene står over oppstillingsfotens adlange hull.

Skyv klemmlisten under oppstillingsfotens adlange hull, og skru til ovenfra ved hjelp av fingerskruene (15).

Sett boreunderlaget (9) inn i skyvebordets utsparing.

Montering av den manuelle løftearmen

Skru på den manuelle løftearmen (14).

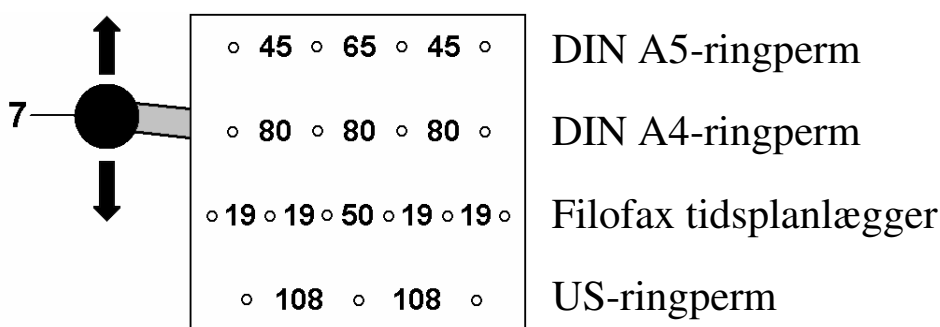
Påsetting av papirboreren

Sett papirboreren inntil anslaget inn i borespindelen (11) og trekk til med sekskantnøkkelen.

Innstilling av hullavstanden

Ved hjelp av CITOBORMA 111 er det mulig å bore normerte hullavstander på en hurtig og precis måte.

Til opplåsing trykk på utløsetasten (7) og sett skyvebordet (4) helt til venstre. Hold utløsetasten (7) nedtrykket i denne posisjon, og innstill det ønskede boreprogram.



Programlister med spesielle hullanordninger kan kjøpes i tillegg.

Innstilling av borehøyden

Trykk den manuelle løftearmen nedover inntil boreren sitter på boreunderlaget med lett trykk.

Skru stoppeskruen (13) oppover inntil den støter mot den manuelle løftearmen.

Skru vingskruen (12) nedover for å fiksere innstillingsskruens posisjon.

Betjening

Slå maskinen på med av/påbryteren (1).

Sett borematerialet mellom de to sideanslagene (5) og fiksér ved hjelp av fingerskruene (6).

Tryk papirboreren med en jevn bevegelse gjennom stabelen og kjør oppover igjen. Ikke hold boreren for lenge i papiret fordi den ellers kan overopphetes.

Feil

Feil	Utbedring
Maskinen virker ikke:	Sett i stikkkontakten, slå på hovedbryteren
Frynsede borehull:	Skift ut den sløve boreren, bytt boreunderlag
Den manuelle armen går tungt, borene går i stykker	Skift ut den sløve boreren, bytt boreunderlag
Borerne stoppes til, borene skriker:	Bor gjennom vokset papir
Nederste arkene blir ikke boret igjennom	Innstill borehøyden nedover

Dersom disse henvisningene ikke utbedrer feilene, vennligst kontakt Deres Nagel-forhandler.

Tekniske data

Støyemisjon: < 70 db(A)

Strømforsyning: se typeskiltet

Borediameter: 2 - 9 mm

Maks. stabelhøyde: 50 mm

Sikkerhetsforskrifter

Reparasjoner må kun gjennomføres med originale Nagel reservedeler.

Maskinen må utelukkende brukes til boring av papir og papp.

Grip ikke inn i boreområdet.

Trekk ut stikkontakten før De åpner maskinen og når maskinen ikke brukes i lengre tid!

Maskinen må utelukkende settes opp i tørt rom.

Konformitetserklæring

Denne maskinen er i overensstemmelse med følgende EU-retningslinjer:

Lavspenningsretningslinje 73/23 EN, EMC-retningslinje 89/336,

maskinretningslinje 89/392

ved anvendelse av normene:

EN 60204, EN 1010, 55014/EL, EP; 61000-3-2

A handwritten signature in blue ink that reads 'Michael Kipp'.

Michael Kipp

Daglig leder

Kära kund,

Många tack för att ni bestämt er för vår pappersbormaskin. Ni har gjort ett gott val genom att köpa denna kvalitetsprodukt.

Innan ni använder maskinen bör ni läsa denna betjäningshandledning och följa säkerhetsföreskrifterna.

Siffrorna inom parentes i texten hänvisar till illustrationerna.

Förbrukningsmaterial

- Nagel – Pappersbormaskin
- Borrunderlag
- Vaxat papper

Extra utrustning

- Anslag till pappersbormaskin 2 – 4,5 mm
- Borrslipmaskin
-
- Programlist enligt önskan

Funktionsbeskrivning

- Till-från-omkopplare
- Skyddskåpa
- Skruv med räfflat huvud för att fästa skyddskåpan
- Skjutbord
- Sidoanslag
- Skruv med räfflat huvud för att fästa sidoanslagen
- Utlösningstangent till skjutbordet
- Programlist för inställning av hålavståndet
- Borrunderlag
- Spånbehållare
- Borrspindel
- Räfflad mutter
- Inställningsskruv
- Handspak
- Skruv med räfflat huvud
- Vaxat papper
- Pappersborr
- Sexkantnyckel

Uppställning

Maskinen placeras på en stabil och jämn yta i riktning mot användaren, och stickproppen för nätanslutning sticks i.

Montering av skjutbordet

Skjutbordet skjuts på bormaskinens pelarfot framifrån. Skruven på undersidan av skjutbordet förs därigenom in i skåran i pelarfoten.

Skjutbordet skjuts bakåt till dess hålen befinner sig över pelarfotens avlångga hål.

Klämlisten skjuts under pelarfotens avlångga hål och skruvas fast ovanifrån med de räfflade skruvarna (15).

Borrunderlaget (9) läggs in i urholkningen på skjutbordet.

Montering av handspaken

Skruva på handspaken (14)

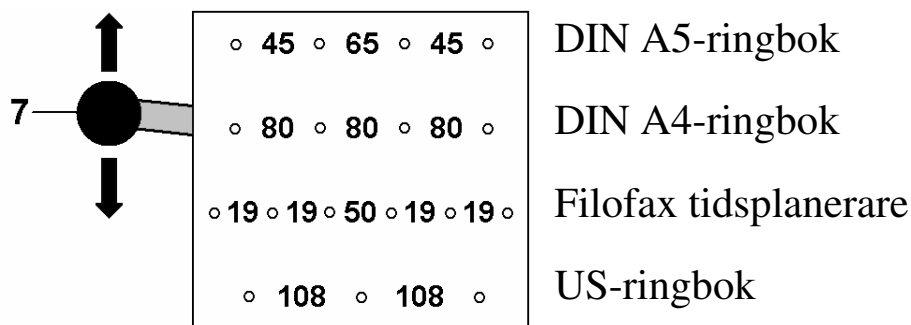
Isättning av pappersborr

Pappersborren sticks in i borrarspindeln (11) till anslaget. Dra åt med sexkantnyckeln (18)

Inställning av hålavstånd

Med CITOBORMA 111 är det möjligt att snabbt och exakt borra standardiserade hålavstånd.

För utlösning tryck på utlösningstangenten (7) och skjut skjutbordet (4) åt vänster så långt det går. Håll utlösningstangenten (7) i detta läge och ställ in önskat borrarprogram.



Programlister med specialhålbilder kan erhållas som extra utrustning

Inställning av borrhjup

Handspaken trycks nedåt till dess borret ligger mjukt mot borrarunderlaget. Anslagsskruven (13) vrids uppåt till dess den stöter mot handspaken. Den räfflade skruven (12) skruvas nedåt för att fixera inställningsskruvens position.

Betjäning

Koppla på maskinen med till-från-omkopplaren (1).

Lägg det som ska borraras mellan de båda sidoanslagen (5) och fixera med skruven med räfflat huvud (6).

Kör pappersborren med jämna rörelser genom stapeln och uppåt igen. Låt inte borsten vara kvar onödigt länge i papperet eftersom den kan överhettas.

Störningar

Störning	Åtgärd (er)
Maskinen går inte	Stick i kontakten, koppla in huvudströmbrytaren
Fransiga borrhål	Byt ut trubbigt och slött borr
Handspaken går trögt	Byt borrarunderlag
Borren bryts av	Byt ut trubbigt och slött borr
Borren tilltäppt	Byt borrarunderlag
Borren gnisslar	Borra genom vaxat papper
Inga hål i de undre bladen	Justera borrdjupet nedåt

Om dessa åtgärder inte hjälper, var vänlig kontakta er Nagel-handlare

Tekniska data

Ljudemission <70 dB (A)

Strömförsörjning se typplåten

Borrdiameter 2-9 mm

Stapelhöjd max: 50 mm

Säkerhetsföreskrifter

Endast original reservdelar från Nagel får användas vid reparationer.

Maskinen ska bara användas vid borring av papper och papp.

Håll inte händerna i borrområdet.

Dra ut kontakten före aggregatet öppnas och om det inte ska användas under en längre tid.

Uppställning av maskinen får bara ske i torrt utrymme.

Konformitetsförklaring

Denna maskin motsvarar följande EU-direktiv:

Lågspänningsdirektiv 73/23 EN, EMV-direktiv 89/336, maskindirektiv 89/392 under användning av normerna EN60204, EN1010, 55014/EL, EP; 61000-3-2



Michael Kipp
Verkställande direktör

Version 1.0

CITOBORMA 111
01.07.1998

Ernst Nagel GmbH

D – 70565 Stuttgart, Germany

Inland 0711 78078 11

Export +49711 78078 21

Telefax +49711 78078 10

www.ernstnagel.com